Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i zmienili — splendor — niezniszczalnego Boga na podobieństwo obrazu zniszczalnego człowieka i skrzydlatych i czworonogów i pełzających.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zmienili chwałę niezniszczalnego Boga na podobieństwo obrazu zniszczalnego człowieka i ptaków i czworonogów i pełzających
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamienili też chwałę nieśmiertelnego Boga na podobiznę obrazu śmiertelnego człowieka, ptaków, czworonogów lub płazów.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i zmienili chwałę niezniszczalnego Boga na upodobnienie* obrazu (do) zniszczalnego człowieka, i fruwających, i czworonogów, i pełzających. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zmienili chwałę niezniszczalnego Boga na podobieństwo obrazu zniszczalnego człowieka i ptaków i czworonogów i pełzających
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zastąpili przy tym chwałę nieśmiertelnego Boga podobizną śmiertelnego człowieka, wyobrażeniami ptaków, ssaków oraz płazów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zamienili chwałę niezniszczalnego Boga na podobieństwo obrazu zniszczalnego człowieka, ptaków, czworonożnych *zwierząt* i gadów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odmienili chwałę nieskazitelnego Boga w podobieństwo obrazu skazitelnego człowieka i ptaków, i czworonogich zwierząt, i płazów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odmienili chwałę nieskazitelnego Boga w podobieństwo obrazu człowieka śmiertelnego i ptaków, i czworonogich, i płazu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zamienili chwałę niezniszczalnego Boga na podobizny i obrazy śmiertelnego człowieka, ptaków, czworonożnych zwierząt i płazów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zamienili chwałę nieśmiertelnego Boga na obrazy przedstawiające śmiertelnego człowieka, a nawet ptaki, czworonożne zwierzęta i płazy;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zamienili chwałę niezniszczalnego Boga na podobieństwo obrazu zniszczalnego człowieka, ptaków, czworonogów i płazów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odrzucili majestat nieśmiertelnego Boga, przyjmując to, co jest podobizną śmiertelnego człowieka, ptaków, czworonogów i płazów.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Majestat nieśmiertelnego Boga zamienili na

[1)] <x>20 32:4</x>; <x>50 4:15-19</x>; <x>230 106:20</x>; <x>300 2:27</x>

[2)] Sens przedmiotowy: to, co jest upodobnione.

	literacki	Popowskiego	wizerunek przedstawiający podobieństwo bądź śmiertelnego człowieka, bądź ptaków, bądź czworonogów, bądź płazów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i zamiast czcić nieśmiertelnego Boga, oddawać zaczęli cześć wizerunkom zwykłych śmiertelników, a nawet ptaków, czworonożnych zwierząt i płazów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chwałę nieśmiertelnego Boga zamienili na wyobrażenia przedstawiające śmiertelnego człowieka, ptaki, czworonogi i płazy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	й замінили славу нетлінного Бога подобою тлінної людини, птахів, чотириногих і плазунів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zamienili też chwałę nieśmiertelnego Boga na podobieństwo obrazu przemijającego człowieka oraz ptaków, czworonogów i płazów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W istocie zamienili chwałę nieśmiertelnego Boga na zwykłe obrazy, na przykład śmiertelnego człowieka albo ptaków, zwierząt albo gadów!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i zamienili chwałę niezniszczalnego Boga na coś podobnego do wizerunku zniszczalnego człowieka, a także ptaków oraz stworzeń czworonożnych i pełzających.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zamiast oddawać cześć wiecznemu Bogu, zaczęli otaczać kultem podobizny przemijającego człowieka oraz ptaków, czworonożnych zwierząt i płazów.